

Содержание

Введение	4
Диалектическое единство – форма и содержание	11
Проблемные вопросы словообразовательной системы диалектной лексики	18
Последовательность описания словообразовательной структуры. Условные обозначения	24
Префиксация	26
Суффиксация. Нулевой суффикс	29
Наименования лиц по роду хозяйственной деятельности. “Суффиксы лица”	87
Префиксально-суффиксальный способ образования	107
Pluralia tantum	117
Конверсия	135
Composita	136
Словосочетания	143
Семантическое словообразование	172
Выводы	190
Литература	204
Список обследованных населенных пунктов	232
Список сокращений	239
Индекс слов и словосочетаний	240

*Моим родителям
Евгении Александровне
и Леониду Егоровичу Черепановым*

ВВЕДЕНИЕ

Современные исследователи особое внимание уделяют историко-этнографическим регионам, в которых наблюдается взаимодействие двух или нескольких этносов. В этом отношении Восточная Европа является такой территорией, где чётко выделяется Полесский регион. С раннего средневековья Полесье являлось областью взаимодействия различных восточнославянских этнических образований. Уже в период заселения славянами ряда полесских территорий, где проходили процессы взаимодействия славянских и неславянских племенных образований, Полесье представляло собой историко-этнографическую область, в которой доминировал и постоянно усиливался славянский элемент¹.

Взаимодействие и взаимовлияние близкородственных языков, исследование языковых процессов при контактировании этносов – одна из актуальных задач современного языкознания. На развитие контактируемых языков влияли миграционные этнические процессы. Русские этнические группы в течение веков переселялись на земли Украины и Белоруссии. «Украинские и белорусские этнические группы были вовлечены в общий поток освоения новых земель»². Интенсивное взаимовлияние населения Слободской Украины (контакты русского и украинского этносов) отмечается в 17–18 вв. В 1653 г. закончилось в основном строительство укреплений Белгородской черты, куда входило пять современных областей, в том числе Сумская. В этот период усиливается массовое переселение русских деревень для укрепления южных окраин Русского государства. На древнее этническое заселение накладывалось новое переселение народов. В работе «К истории заселения и хозяйственного быта Воронежского и Курского края» Д.Н. Багалея

¹ Бондарчик В. К. Полесье как историко-этнографическая область и проблемность определения её границ / В. К. Бондарчик // Региональные особенности восточнославянских языков, литератур, фольклора и методы их изучения : тезисы докладов и сообщений III Республиканской конференции. – Гомель, 1985. – Ч. II. – С. 77–79.

² Филин Ф. П. Предисловие // Русские говоры на Украине. – К. : Наукова думка, 1982. – С. 4.

указывал, что для укрепления границ Московского государства от набегов крымских татар происходит правительственная колонизация, строительство сторожевых постов¹.

Влияние исторических процессов (раскол в религии) усилило поток переселенческих народов, гонимых после реформы Никона 1653–1656 гг. Старообрядцы, преследуемые за верования, покидали свои исконные территории и селились в Белоруссии, в районе Стародуба, Литвы, Латвии, Украины.

Приток русских в северное Полесье становится массовым после освобождения Украины от власти Польши. «Во второй половине XVII ст. южная окраина Российской державы (Слободская Украина) интенсивно заселялась многочисленными выходцами с Правобережной Украины, которые убегали, спасаясь от гнёта польских панов и преследования католической церкви. Среди новосёлов Слободской Украины были также русские беглые крестьяне, спасавшиеся от крепостной неволи российских помещиков. Переселенцы в 50-х годах обосновали населённые пункты Сумы, Лебедин, Терны, Ворожбу, Журавное, Боромлю, Тростянец, Стецковку, Сыроватку и др. В 60-х годах возникли населённые пункты Великая Писаревка, Мирополье, Марковка, Низы, Речки, Штеповка и др. Переселенческое движение на Слободжанщину с Правобережной Украины, которая по Андрусовскому договору оставалась под властью Польши, ещё больше усилилось в 70–80 гг. XVII столетия. На этот период приходится основание Белополя, Бишкиня, Выстороба, Михайловки, Кириковки, Славгорода, Рясного и др. населённых пунктов»².

Русские говоры Полесья отмечают также составители «Опыта диалектологической карты русского языка в Европе», в частности упоминают русские говоры Черниговской губернии. Слободская Украина подверглась большому влиянию переселенческих этносов. Контакты украинского и русского населения в значительной степени повлияли на формирование лексического состава языка, обогатившегося новой лексикой, произошли некоторые изменения в морфологической системе, а также определённые фонетические процессы.

Внимание исследователей к диалектным ареалам (контактируемым или пространственно отдалённым) определено

¹ Багалея Д. Н. К истории заселения и хозяйственного быта Воронежского и Курского края / Д. Н. Багалея. – СПб., 1986.

² Історія міст і сіл УРСР. Сумська область. – К. : Інститут історії Академії наук УРСР, 1973. – С. 16.

первоочередными задачами: максимально полная информативная основа переселенческих говоров (лексическая, морфологическая, фонетическая и в какой-то мере синтаксическая); установление причин переселения народов; определение временных рамок, обусловленных социальными факторами; сравнительно-типологическое исследование структуры родственных языков. «Общие элементы и структуры соотносительных диалектных зон представляют особый интерес, так как могут диагностировать о единстве происхождения говоров, о взаимоотношениях говоров в древности, миграциях их носителей. Зоны с общими диалектными явлениями, как в пределах одного языка (для украинского – это высокая частотность соответствий полесской и карпатской зон), так и между генетическими или реально близкими языками»¹, активно и досконально исследуются учеными.

Актуализировать исследование диалектных зон (сопределённых или отдалённых) могут лингвогеографические, лингвоэтнические свидетельства этнографов, историков, лингвистов в материалах изоглосс, изосем, изоструктур и т. п.

Характерной особенностью восточнославянского языкового континуума отмечается «латеральная для славии зона с большим количеством общих явлений языка, материальной и духовной культуры»².

Восточнославянское Полесье сохраняет статус историко-этнографической области как территория славянских этнических групп, где обусловлено взаимодействие языков и говоров, а также взаимовлияние духовных культур. Слободская Украина как составная часть Восточнославянского Полесья в поле внимания исследователей разных специальностей. Этот ареал украинско-русско-белорусского порубежья в языковом отношении является зоной смешанных переходных говоров.

Это отмечают в своих работах Ф.Т. Жилко («Інтерпретація лінгвістичного картографування і карти ареалів»), Т.В. Назарова («Відбиття структурно-генетичних зв'язків у Атласі української мови»). Вопросы порубежных говоров значительное внимание уделит С.Ф. Бевзенко, отметив, что украинско-белорусское языковое

¹ Гриценко П. Е. К вопросу о состоятельности восточнославянских диалектных зонах / П. Е. Гриценко // Региональные особенности восточнославянских языков, литератур, фольклора и методы их изучения: тезисы докладов и сообщений III Республиканской конференции. – Гомель, 1985. – Ч. II. – С. 112.

² Там же. – С. 113.

пограничье имеет широкую полосу смешанных переходных говоров, определение генетической основы которых вызывает ряд трудностей. И тем не менее, Бевзенко выделяет и анализирует смешанные говоры по фонетическим и морфологическим признакам, указывая также важные отличия на синтаксическом уровне, которые в работе не привлекаются по причине «скудной изученности»¹.

Северо-Восточное Полесье рассматривается как зона смешанных говоров. Это один из центральных регионов восточной Славии, в котором сочетаются лингвистические, культурно-исторические, географические реалии украинского, русского и белорусского этносов.

В этом плане Черниговско-Сумское Полесье (ЧСП), составная часть Северного Полесья, представляет научный интерес и привлекает внимание исследователей. Полесье было и остаётся «объектом внимания специалистов разных гуманитарных дисциплин как один из более архаических в этнокультурном отношении регионов славянского мира, сохранивший до наших дней языковые, обрядовые, фольклорные реликты ушедших веков»².

Эволюция этнических процессов, происходивших, как в глубокой древности, так и в более поздние эпохи, включая современность, накладывает отпечаток на формирование лексического состава языка. Формирование лексической системы языка неразрывно связано с историей края, экономической, хозяйственной деятельностью, географическими условиями. О влиянии быта, экономики, географических реалий на формирование лексического состава языка Северо-Восточного Полесья свидетельствуют научные изыскания на материале коноплеводческой диалектной лексики (М.П. Безкишкина), животноводческой (В.М. Куриленко), зоологической (Н.П. Дейниченко), строительной (Л.И. Дорошенко), лесной (А.Н. Никончук), географической терминологии (Е.А. Черепанова) и др. Связь времён, поколений, языков особенно видна при исследовании земледельческой лексики, древнейшей по происхождению, сохранившей реликты прошлых времён и в то же время претерпевшей значительные изменения в связи с исчезновением чересполосицы и появлением новейших технических средств.

¹ Бевзенко С. Ф. К вопросу о критериях разграничения украинско-белорусских порубежных говоров / С. Ф. Бевзенко // Региональные особенности восточнославянских языков, литератур, фольклора и методы их изучения: тезисы докладов и сообщений III Республиканской конференции. – Гомель, 1985. – Ч. I. – С. 10–11.

² Толстая С. М. Этнолингвистическое изучение Полесья: состояние и перспективы / С. М. Толстая // Полісся: мова, культура, історія. – К., 1966. – С. 47.

Изменение быта в результате цивилизации, условий труда, реорганизация ручного труда, преобразование земельных отношений повлияли на формирование словарного состава земледельческой лексики. В историко-лингвистических исследованиях значительное внимание уделяется «сельскохозяйственной лексике, сохранившей в себе ряд исторических напластований в большей степени, чем другие отрасли словаря, что само по себе представляет большой научный интерес»¹.

Земледельческая лексика Черниговско-Сумского Полесья, зарегистрированная автором, содержит по крупицам собранную терминологию, словарный запас народной памяти, сущность которой в перенесении прошлого в настоящее. Смысловая реальность создаётся сообществом людей, но каждый человек коррелирует этот смысл, формируется индивидуальность, неповторимость, которая бытует на фоне существующих экстралингвистических факторов, влияющих на сферу создания языковой системы. Земледельческая лексика как наиболее древний пласт языковой системы отражает культурно-исторические и лингвистические реалии украинского, русского и белорусского этносов.

Источником культурно-исторической информации являются носители говоров исследуемого региона. В полевых условиях записана земледельческая лексика ЧСП.

Материалы собирались по программе, включающей 264 вопроса по отдельным лексико-семантическим группам: наименования земельных участков, трудовые процессы (сев, жатва, молотба), наименование лиц по роду хозяйственной деятельности, хозяйственные постройки, конечный продукт земледелия (зерно, мука), а также 42 вопроса по сбору фольклорно-этнографических материалов, связанных с земледелием². На основе лексического и этнографического материалов составлен рукописный Словарь земледельческой лексики.

Научной основой исследования лексики во все времена была и есть система словообразования. Предметом словообразования является основная лексическая единица – слово. Слово исследуется на разных уровнях языкознания: лексическом, морфологическом, фонетическом, словообразовательном. Лексико-семантическая,

¹ Филин Ф. П. Исследование о лексике русских говоров (По материалам сельскохозяйственной терминологии) / Ф. П. Филин. – М. ; Л. : АН СССР, 1936. – С. 9.

² Бабичева Е. Л. Рекомендации с вопросниками для собирания земледельческой лексики и фольклорно-этнографических материалов / Е. Л. Бабичева. – Сумы, 2004. – 40 с.

морфологическая и словообразовательная структуры рассматриваются во взаимосвязи. Словообразовательная структура слова анализируется на основе лексической семантики. Словообразовательный и морфологический состав значений не всегда совпадают. Лексический состав слов пополняется за счёт словообразования новых слов. В словообразовательной системе на первый план выдвигается выделение морфем разного качества, определяется роль морфем в словообразовании. Словообразование и словоизменение в некоторых случаях трудно разграничиваются, что ставит в зависимость словообразование и морфологию. Следовательно, анализируя словообразовательную структуру слова, принимаем во внимание связь словообразования с другими разделами языкознания, и в то же время учитываем, что словообразование имеет свой предмет исследования – морфологическую структуру слова.

Основополагающее исследование словообразования в связи с другими уровнями языкознания изложено в фундаментальном труде Е.А. Земской («Современный русский язык. Словообразование». М., 1973), в монографии В.В. Виноградова («Русский язык: Грамматическое учение о слове». М., 1986). Украинское языкознание обогатилось работами И.И. Ковалика, научный вклад которого в словообразовательную систему языка многозначен (обосновал системность исследования структуры слова; класс, категория, разряд, тип в словообразовательной структуре и т. п.).

Состояние и перспективы исследования диалектной лексики анализирует П.Е. Гриценко в Предисловии («Дослідження з української діалектології», 1991), рассматривая разные точки зрения на диалектное размежевание украинских говоров, а именно: «Ф.Т. Жилко обстоює погляд на двокомпонентний поділ української діалектної мови – на північне і південне наріччя, в той час як І.Г. Матвійс дотримується точки зору про трипартичний поділ, зазначаючи, що «в сучасній діалектології вже загальноприйнятим є поділ говорів української мови на три наріччя – північне, південно-західне і південно-східне». Констатируя недостаточную изученность проблемы диалектного членения, П.Е. Гриценко выдвигает новые задачи регионального исследования диалектов, ареальной лингвогеографии¹.

Диалектное словообразование отдельных тематических групп лексики разных регионов Полесья рассматривается в совокупности с

¹ Гриценко П. Ю. Передмова / П. Ю. Гриценко // Дослідження з української діалектології : зб. наук. праць. – К. : Наукова думка, 1991. – С. 3–5.